L'aquilon
Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest
Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 31 numéro 1, 8 janvier 2016

Rétrospective 2015



La plainte du citoyen George Lessard sur les services en français à l'autorité du logement de Yellowknife a été un élément déclencheur dans le dossier controversé du rôle et de la compétence de la Commissaire aux langues des TNO. (Archives L'Aquilon)

Francophonie des TNO

Janvier

Les clowns Clopin Lanouille et Monsieur Nono arrivent aux Territoires du Nord-Ouest dans le cadre du festival Folies pour enfants, coproduit par l'Association franco-culturelle de Yellowknife. Leur parcours les amène à Yellowknife, à Hay River et à Fort Smith.

Après 13 mois d'attente, George Lessard a reçu de la commissaire aux langues officielles des Territoires du Nord-Ouest, Snookie Catholique, une réponse à sa plainte : elle n'a pas l'autorité pour investiguer sur cette plainte puisque l'Office local d'habitation de Yellowknife n'est pas l'un des organismes visés par la *Loi sur les langues officielles* des TNO.

Mais en février, la Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest annonce que d'ici le 31 mars 2016, elle aura achevé sa mise en œuvre des services en français à Yellowknife, Inuvik, Hay River et Fort Smith.

Février

L'Aquilon et Radio Taïga offre gratuitement une session de formation en journalisme à Yellowknife le samedi 21 février.

Le Comité permanent sur les programmes sociaux, présidé par le député Alfred Moses, a ratifié à l'unanimité le 2 février le projet de loi 38, *Loi modifiant la Loi sur le jury*. La Fédération franco-ténoise (FFT) approuve le projet de loi, mais demande à être consultée avant l'adoption du règlement.

L'Association franco-culturelle de Hay River (ACFHR) décidera le 22 mars prochain en assemblée générale si elle appuie sa dissolution — ou sa reconfiguration — au bénéfice d'une association qui couvrirait le sud du Grand lac des Esclaves, dont Fort Smith.

« Un bon point de départ pour une collaboration plus étroite. » C'est ainsi que le directeur général de la FFT, Jean de Dieu Tuyishime, a qualifié sa rencontre avec une dizaine de sous-ministres du gouvernement des TNO et leurs adjoints le 24 février à Yellowknife.

Une réflexion sur l'identité et un regard sur le processus de création, voilà ce qu'offre un documentaire pour l'instant sans titre qui sera présenté au Capitol de Yellowknife le 27 mars.

La dernière fin de semaine de février, huit jeunes des écoles francophones de Yellowknife et Hay River et des classes d'immersion de Fort Smith et Inuvik se sont rencontrés dans la capitale des TNO pour mettre la dernière touche au projet, faire une réflexion sur l'identité et poser un regard sur le processus de création. Le documentaire pour l'instant sans titre sera présenté au Capitol de Yellowknife le 27 mars.

Mars

Patrimoine canadien annonce un total canadien de 35 millions $ pour 350 organismes.

L'Association des francophones du delta du Mackenzie (AFDM) tenait sa cabane à sucre annuelle le 29 mars dernier dans le cadre du Muskrat Jamboree d'Inuvik. Plus de 200 personnes se sont régalées des délices de l'érable alors que les bénévoles de l'AFDM ont trimé dur à la cabane à sucre annuelle.

Avril

Un commissaire et au moins un employé à temps plein, la connaissance du français et d'une langue autochtone, l'accès à des services juridiques et de traduction : voici quelques-unes des

Rétro francos

Suite en page 2

Rétro francos

Suite de la une

recommandations contenues dans le mémoire de la Fédération franco-ténoise (FFT) sur le Commissariat aux langues officielles.

Mai

Le 4 mai, un nouveau coordonnateur de Service Jeunesse TNO (Alexandre Assabgui) entre en fonction.

Subventions, gestion du temps et des projets : tels étaient les thèmes à l'ordre du jour lors de la rencontre du 13 mai entre Patrimoine canadien et la Fédération franco-ténoise.

Juin

Selon un rapport de Statistiques Canada, de tous les immigrants, les francophones sont ceux qui ont la plus haute mobilité. C'est afin de les attirer au Nord que la Fédération franco-ténoise a accompagné le Conseil de développement économique des TNO au Salon de l'immigration et de l'intégration au Québec les 9 et 10 juin.

Après quatre années à la direction générale de la Garderie Plein Soleil, Stéphanie Roy s'en va vers de nouveaux défis, avec l'assurance de laisser derrière elle un établissement en bonne santé à une remplaçante de confiance. Annie Gourde prendra la relève.

Juillet-août

C'est une saison estivale bien chargée qui remplit le quotidien de Sylvain-Henri Simard. Il a amorcé l'été le 21 juin par un séjour au Nunavut et l'auteur-compositeur-interprète et enseignant profite de son été pour voyager d'un territoire à l'autre.

La Fédération franco-ténoise (FFT) et le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO) veulent désormais offrir des services bilingues. Ils devraient savoir à la mi-décembre si Citoyenneté et immigration Canada (CIC) leur accordera, pour trois ans, un budget global d'environ 2 millions $.

Dans le cadre d'une nouvelle initiative, le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest et la Fédération franco-ténoise se sont associés pour présenter des ateliers de causerie en français aux nouveaux arrivants.

Les 5 et 12 août derniers, en après-midi, au Javaroma, se tenait les deux premières rencontres de discussion en français animées par l'agente en recrutement, immigration et employabilité, Audrey Marceau, et le coordonnateur d'immigration et Franco -50, Nicolas Carrière (photo).

Septembre

La ligue d'improvisation de Yellowknife revient pour une deuxième année et recherche de nouveaux joueurs. Pas besoin de savoir jouer, vous serez formés.



Cynthia Clark reçoit le prix des mains du président du CDÉTNO, Jean-François Pitre. (Archives)

Great Slave Lake Safaris, la compagnie franco-ténoise qui depuis 2014 emmène touristes et résidents du Nord à la pêche aux trophées sur le Grand lac des Esclaves, a été élue lauréate du prix de l'entrepreneuriat des TNO 2015.

Caroline Roux, coach d'alphabétisation à la commission scolaire YK1, reçoit le prix du ministre de l'Éducation 2015.

Octobre

L'assemblée générale annuelle de la FFT dresse de nouvelles priorités pour 2015-2016. Avec la dissolution de l'Association des francophones de Fort Smith au cours de la dernière année, les membres de la Fédération franco-ténoise (FFT) se sont penchés sur la question de leur membriété.

Le récipiendaire du prix Jeanne-Dubé pour 2015 a été Benoît Boutin. Il a reçu ce prix en reconnaissance de ses nombreuses années comme bénévole à la radio et aussi ses années de bénévolat au conseil scolaire puis à la Commission scolaire francophone.

Le nouveau CA de l'AFCY est composé de deux nouvelles administratrices, Carole Monnet et Suzette Montreuil, du président, Jean-François Pitre, du vice-président, Frédéric Deschênes, et de l'administratrice Exelda Lupton. Absent sur la photo : Jacques Benoît Roberge.

À Yellowknife, le dimanche 25 octobre, le Benoit Paradis Trio amorçait sa tournée du Nord (Yellowknife et Hay River) et de l'Ouest canadien.

Novembre

Malgré vents et blizzards, le 25e Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest (PFCNO) a tenu ses promesses : amitiés, constructions identitaires, expressions orales et expériences parlementaires. Les retards aériens occasionnés par les intempéries nordiques ont eu des conséquences sur le début de cette rencontre du 11 au 15 novembre 2015.

La nouvelle coordonnatrice du Réseau TNO Santé en français, Oumalker Idil Kalif, compte sur son expérience communautaire pour stimuler les services de santé en français aux Territoires du Nord-Ouest.

L'Association franco-culturelle de Hay River a tenu son assemblée générale annuelle dans l'atrium de l'école Boréale, le 20 novembre dernier.

L'AFCHR se dote d'un nouveau conseil d'administration : Christian Girard, Audrey Toutant, Agnès Thomas, Philippe Beaupré et Ian Thiesson.



Du 16 au 19 novembre dernier, messieurs Frédéric Thibault-Chabot, directeur de l'institut de sciences de la santé et de la vie, et Patrick Mainville, coordonnateur du consortium national de formation en santé, ainsi que madame Marie Robertson, directrice de l'École des sciences sociales et humaines, tous provenant de la Cité collégiale d'Ottawa, étaient aux TNO pour rencontrer des intervenants de santé et des acteurs importants du milieu francophone.

L'Association des parents ayants droit de Yellowknife a tenu son assemblée générale annuelle. C'est un peu plus d'une vingtaine de personnes qui s'est réunie au Multiplex de la capitale, le 22 novembre 2015.

Décembre

La communauté franco-ténoise s'équipe d'un nouveau plan de développement global pour les six prochaines années. Le plan 2016-2022 sera entériné au cours de l'année 2016.

L'Association franco-culturelle de Yellowknife a proposé une programmation entièrement francophone le vendredi 11 décembre au Northern Arts Cultural Centre (NACC), alors qu'elle présentait les courts-métrages réalisés par les jeunes, suivi du film *Henri-Henri*.

Autres textes de rétrospective en page 5, 6 et 8

Étude de Statistique Canada

Habitudes de lecture et d'écoute télévisuelle en français accablantes

Adrien Cantin (Francopresse)

Seulement le tiers de l'ensemble des enfants francophones âgés de moins de 18 ans qui vivaient en milieu minoritaire au Canada en 2006, lisaient exclusivement ou principalement en français et 12 % d'entre eux regardaient exclusivement ou principalement la télévision en français.

C'est ce que révèle l'étude intitulée *Les pratiques linguistiques des enfants de famille francophones vivant à l'extérieur du Québec*, publiée jeudi dernier par Statistique Canada à la suite d'une enquête postcensitaire du Recensement de 2006.



Linda Cardinal, titulaire de la Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques de l'Université d'Ottawa. (Courtoisie)

Ces habitudes de lecture et d'écoute de la télévision en français atteignaient par ailleurs 74 % et 32 % respectivement chez les enfants de familles dont les parents utilisaient exclusivement ou de façon prédominante le français à la maison.

Mais chez les enfants de couples exogames, le taux de lecture en français chutait entre 14 % à 21 %, selon que le père ou la mère soit francophone, et l'écoute de la télévision en français chutait à 5 %.

Bien qu'accablants, les résultats de cette enquête ne prend pas au dépourvu les chercheurs qui étudient de près, souvent depuis des décennies, les pratiques linguistiques des francophones vivant en situation minoritaire au pays. Incluant l'Acadien Réal Allard, de l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques (ICRML) et professeur émérite à la retraite de l'Université de Moncton.

« Puisque j'ai fait (dans le passé) des analyses qui portaient dans une certaine mesure sur les mêmes comportements d'enfants en fonction de différents facteurs, comme les concentrations de francophones dans certaines régions, il n'y a pas là de grandes surprises, en ce qui me concerne, commente-t-il.

« Les résultats sont sans doute préoccupants pour quiconque s'intéresse à la présence de la langue française et son utilisation à l'extérieur du Québec, précise-t-il, (… mais) ça vient peut-être confirmer des choses que l'on observait dans les communautés francophones de l'extérieur du Québec ».

Le professeur Allard fait remarquer que les conclusions de l'étude indiquent que les habitudes de lecture, d'écoute de la télévision ou de la fréquentation d'activités sportives ou de loisirs des jeunes francophones sont plus intenses là où il y a une masse critique de francophones, dans les district de recensement où ceux-ci constituent 25 % et plus de la population.

De plus poursuit-il, « on parle beaucoup, à l'extérieur du Québec, d'enfants de couples exogames (avec un parent de langue française et l'autre de langue anglaise); ça prend toute une volonté et une négociation pour faire des choix au sein de la famille; ça commence là et ça se poursuit dans le choix de la garderie, du préscolaire et le reste ».

« (Mais) ce n'est pas la fin du monde », enchaine Benoit Doyon-Gosselin, titulaire de la Chaire de recherche du Canada en études acadiennes et milieux minoritaires et professeur à l'Université de Moncton. « Il n'y a pas eu de moment de surprise (dans les conclusions de cette étude). On pouvait, sans connaitre les chiffres, s'imaginer que ça ressemblait à ça. »

Il y lit entre autre que « l'école ne peut pas remplacer les parents pour la transmission d'une langue », en déplorant la généralité des données alors que les jeunes de 16 ans, par exemple, sont mis dans la même assiette que ceux de sept ans.



Benoit Doyon-Gosselin, titulaire de la Chaire de recherche du Canada en études acadiennes et milieux minoritaires et professeur à l'Université de Moncton. (Courtoisie)

« Les jeunes vont à l'école en français, mais s'il n'y a pas de suivi à la maison, ça devient difficile. Il y a comme une sorte de façade à savoir qu'à l'école on fait les choses d'une telle façon mais qu'à la maison … »

Linda Cardinal, professeure à l'École d'études politiques et titulaire de la Chaire de recherche sur la francophonie et les politiques publiques de l'Université d'Ottawa, est d'accord au sujet de la nébulosité des données de l'étude.

« Ce sont des données très générales, dit-elle, qui ne permettent pas de faire une analyse très approfondie parce que pour bien comprendre (leur) signification, il faudrait ventiler par province (car) on peut formuler l'hypothèse selon laquelle les pratiques linguistiques des enfants dans les familles francophones hors Québec seront différentes selon qu'on soit au Nouveau-Brunswick, en Ontario, en Alberta ou en Colombie-Britannique.

Mais, comme ses collègues Allard et Doyon-Gosselin, elle y voit un élément positif.

« Ça ouvre un champ de réflexion, conclut-elle. Statistique Canada n'avait peut-être pas beaucoup exploré ce domaine et je trouve quand même cela intéressant car ça ouvre un espace de discussion sur la réalité des pratiques linguistiques des francophones. (…) Il reste maintenant aux gens qui oeuvrent dans le domaine de s'en servir et de l'approfondir, d'envoyer de nouvelles demandes à Statistique Canada. »

www.aquilon.nt.ca



C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé

Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

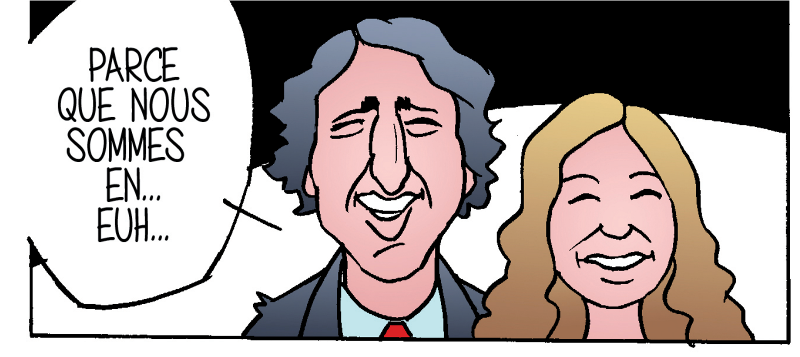
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

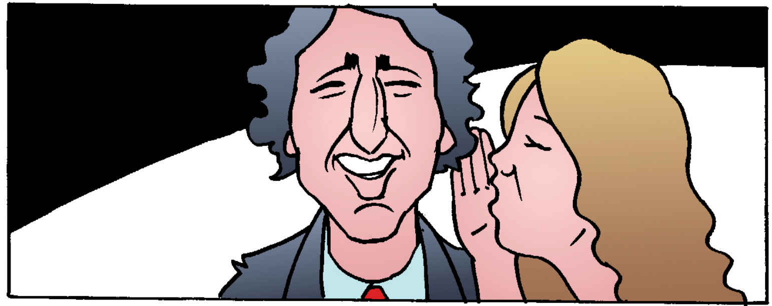
Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

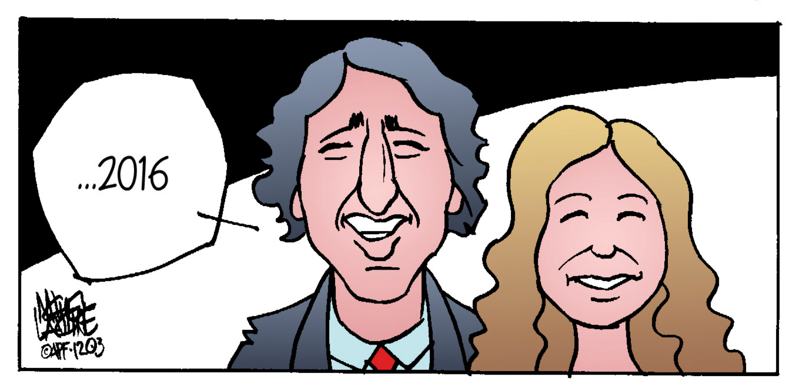




Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486







BONNE ET HEUREUSE ANNÉE !

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐
		TPS incluse

Nom : ____________________

Adresse : ____________________

____

____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Rétrospective 2015

Économie : 2015 commence en semant des graines

Le Northern Farming Training Institute (NFTI) a annoncé le 16 **janvier** qu'il devenait le premier membre canadien du réseau de l'Institut Savory, un organisme international spécialisé dans la restauration des terres par la gestion holistique, une forme d'administration globale, qui tient autant compte de l'économie, de l'environnement que de l'aspect social.



Le 2 **février**, Antoine Gagnon est le directeur général du Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO). Il assure la continuité des dossiers entrepris par Anne-Christine Boudreau. On parle notamment de terminer le processus de planification stratégique de l'organisme pour les prochaines années.

Le 5 février, le ministre des Finances Michael Miltenberger présente le premier budget de la nouvelle ère du transfert des responsabilités. Il se veut prudent, marqué par la volonté d'équilibrer les dépenses (1,68 MM$) et les revenus à une étape où stagnent ces derniers (1,83 MM$). Les recettes proviennent principalement de la formule de financement des territoires (68 %) et des taxations (14 %). L'exploitation des ressources n'arrive qu'en cinquième position, avec 4 % des recettes totales. La démographie est un des éléments entrant dans le calcul de la formule de financement des territoires. Le ministre de Finances maintient son objectif d'augmenter la population de 2 000 personnes d'ici 2019. Le gouvernement des TNO attend toujours l'autorisation du gouvernement fédéral pour hausser son plafond d'emprunt à 1,6 MM$.

Le 10 février, Leona Aglukkak annonce que l'industrie touristique ténoise pourra bénéficier d'une aide appréciable grâce à un fonds de 2,8 M$ provenant de l'Agence canadienne de développement économique du Nord (CanNord). La subvention, échelonnée sur deux ans, se sépare en deux enveloppes égales. La première, enrichie de contributions de 5,7 M$ du gouvernement ténois, et de 210 000 $ des partenaires de l'industrie, servira au développement des marchés asiatique, européen et nord-américain. La seconde enveloppe servira à faire des recherches sur le tourisme et à développer Fort Resolution, Lutsel K'e, Fort Simpson, Deline et Tuktoyaktuk comme destinations.

Au mois de **mars**, le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MECF) s'est fixé une augmentation de 25 % des immigrants reçus chaque année jusqu'en 2018, grace aux améliorations apportées à son programme des candidats. En calculant 1,5 personne à charge par candidat, un nombre approximatif de 510 personnes pourraient arriver aux Territoires d'ici 2019. La limite d'immigrants que les Territoires du Nord-Ouest peuvent recevoir par l'intermédiaire du programme est passée de 150 à 250.



Du 17 au 19 mars, plusieurs représentants francophones du monde des affaires de l'Alberta étaient à Yellowknife avec des représentants de divers créneaux comme la construction, l'ingénierie, la production vidéo. Etc.

Au début du mois de **juin**, David Ramsay, le ministre de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement, affirme qu'il y a au Sahtu des ressources qui pourraient changer le paysage social et économique des Territoires du Nord-Ouest et fournir des centaines d'emplois. Il s'appuie sur l'estimation conjointe de la Commission géologique des Territoires du Nord-Ouest et de l'Office national de l'énergie, selon laquelle le Sahtu contiendrait près de 200 milliards de barils de pétrole de schiste.

Économie
Suite en page 6

Rétrospective 2015

Économie
Suite de la page 5

Quelques jours plus tard, le ministre Ramsay mène deux négociations pour relancer l'industrie de la pêche aux TNO. La première vise à obtenir du financement du gouvernement fédéral pour construire une nouvelle usine de transformation de poisson à Hay River. La seconde interpelle la Fédération des pêcheurs des Territoires du Nord-Ouest et l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce (OCPED) pour obtenir de ce dernier l'accès au marché albertain.

Le 20 **juillet** le Conference Board du Canada a rendu publique ses perspectives économique pour les trois territoires canadiens. Le prix des métaux et du minerai qui demeure toujours à la baisse, affectera négativement les perspectives du Yukon et des TNO, où une baisse du produit intérieur brut (PIB) est à prévoir. Pour sa part, le Nunavut s'en sortira mieux en raison d'importants travaux de construction. Le PIB des TNO chutera de 2 % en 2015.

Le 10 **septembre**, le gouvernement ténois dévoile que les premiers paiements aux organisations autochtones signataires de l'entente de transfert des responsabilités s'élèvent à 6 296 280 dollars. En 2014, le GTNO estimait encore que le transfert aux organismes autochtones allait s'élever à 15 millions de dollars. Le gouvernement espérait quand a lui effectué un solde fiscal de 45 millions, mais finalement après avoir retranché la moitié de ses revenues des ressources au gouvernement fédéral et payé les groupes autochtones, le GTNO ne retiendra que 23,9 millions de dollars.

Le 4 **décembre**, le group DeBeers Canada a annoncé qu'il placait sa première mine de diamant canadienne en état d'entretien et de maintenance. cette exploitation souterraine employait plus de 700 employés depuis 2008. De Beers a annoncé que 434 de leurs employés ne seraient pas requis pour la mise en état d'entretien et de maintenance. Outre les employés qui résidaient aux TNO, ce sont aussi les entreprises ténoises sous-traitantes qui ne participeront plus aux activités de la mine. Selon son rapport 2014, De Beers aurait investi durant cette année, 126 millions de dollars aux TNO, dont 50 M$ alloués à des sociétés autochtones et leurs entreprises associées.



APPEL D'OFFRES
Entreposage du matériel de SIG
Numéro du contrat : 0000000078
- Yellowknife, TNO -

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'entrepreneurs intéressés à effectuer l'entreposage du matériel de système d'information géographique (SIG).

Les documents seront disponibles le 21 décembre 2015.

Pour obtenir les documents, veuillez vous inscrire et les télécharger à partir du Portail d'approvisionnement du GTNO (https://contracts.fin.gov.nt.ca), ou du site Web de l'Association de la construction (http://www.infinitesource.com/planroom/nnca).

Les offres cachetées doivent être envoyées aux endroits mentionnés dans les documents d'appel d'offres au plus tard à :

15 h, HEURE LOCALE, LE 21 JANVIER 2016.

Renseignements généraux :
Administrateur de contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent au présent appel d'offres.

Présentation du nouveau Portail d'approvisionnement du GTNO

Le GTNO s'est joint aux autres provinces et territoires du Canada en adoptant un système lui permettant de diffuser ses possibilités de contrats et ses appels d'offres par l'entremise d'avis électroniques. Le ministère des Finances et le ministère des Travaux publics et des Services présenteront le nouveau système d'approvisionnement en ligne lors de séances d'information. Les fournisseurs y apprendront comment :

- s'inscrire à titre de soumissionnaire;
- trouver des possibilités de contrats;
- recevoir des avis électroniques;
- télécharger des documents depuis le site Web;
- soumissionner en ligne;
- chercher et consulter les appels d'offres et les demandes de propositions du GTNO.

Hay River	12 janvier 2016
Inuvik	19 janvier 2016
Fort Simpson	25 janvier 2016
Norman Wells	29 janvier 2016
Yellowknife	29 janvier 2016
Fort Smith	2 février 2016
Séance en français	12 février 2016

Pour obtenir plus de renseignements sur les séances d'information, visitez le http://www.fin.gov.nt.ca/eProcurement.

Pour consulter le nouveau Portail d'approvisionnement du GTNO, visitez le http://contracts.fin.gov.nt.ca.





Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez travaillezauGTNO.ca.

Instructeur – Programme de technologie de l'environnement et des ressources naturelles (dotation anticipée)
Collège Aurora **Fort Smith, TNO**
Division de l'éducation et de la formation
Poste permanent
Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 202 $.
Nº du concours : 13249 **Date limite :** 28 janvier 2016

Gestionnaire des finances
Collège Aurora **Fort Smith, TNO**
Division des finances
Poste permanent
Le traitement initial est de 44,75 $ l'heure (soit environ 87 263 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 202 $.
Nº du concours : 13244 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Instructeur – Programme de technologie de l'environnement et des ressources naturelles
Collège Aurora **Fort Smith, TNO**
Division de l'éducation et de la formation
Poste temporaire se terminant le 30 juin 2017
Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 202 $.
Nº du concours : 13245 **Date limite :** 28 janvier 2016

Registraire
Collège Aurora **Fort Smith, TNO**
Division des services aux étudiants
Poste permanent
Le traitement initial est de 49,02 $ l'heure (soit environ 95 589 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 202 $.
Nº du concours : 13238 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Centre des services des ressources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Téléc. 867-872-3298; courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

Analyste de la planification financière
Ministère de l'Administration des terres **Yellowknife, TNO**
Division des finances et de l'administration
Poste permanent
Le traitement varie entre 44,75 $ et 53,44 $ l'heure (soit entre 87 262 $ et 104 208 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13265 **Date limite :** 15 janvier 2016

Surveillants de plage occasionnels
Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement **Yellowknife, TNO**
Région du Slave Nord
Du 24 juin au 6 septembre 2016 (dates susceptibles d'être modifiées)
Le traitement initial est de 29,68 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 1,77 $ l'heure. La formation devrait commencer à partir de la fin de semaine du 27 mai et se déroulera pendant deux fins de semaine consécutives.
Nº du concours : 13250 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Contrôleur fiscal
Finances **Yellowknife, TNO**
Poste permanent
Le traitement varie entre 46,85 $ et 55,93 $ l'heure (soit entre 91 358 $ et 109 064 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.
Nº du concours : 13144 **Date limite :** 8 janvier 2016

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Centre des services des ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes ayant une incapacité qui nécessite des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. Nous prendrons en considération toute combinaison équivalente de formation et d'expérience. Nous pourrions établir des listes de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.



Une visite inopinée

Chaque année, des histoires de rencontres inattendues avec les ours noirs, les plus farfelues les unes que les autres, viennent enrichir nos histoires de pêche. Camping sauvage coïncide souvent avec une visite-surprise avec nos voisins les ours. Malgré nos précautions, les ours arrivent plus souvent qu'autrement à survenir de nulle part pour s'approprier un brin de civilisation. Encore cette année, j'ai dû cohabiter avec eux lors de mes nombreuses excursions dans le bras Est du Grand Lac des Esclaves. J'adore leur compagnie, mais par mesure de sécurité, il faut garder une certaine distance pour éviter l'irréparable. Ayant choisi d'installer mon camp de base principal sur une île éloignée de la rive, j'étais plus que certain de ne pas avoir à partager mon habitat estival avec eux. Toutefois, laissez-moi vous racontez en quelques lignes que je m'étais trompé.

L'an passé, comme à toutes les années, la famille se regroupe pour le voyage de pêche annuel. C'est lors de cette sortie de pêche que nous avons croisé notre quadrupède, un ours des plus effronté. Encore aujourd'hui, je suis persuadé d'avoir côtoyé le même spécimen tout au long de l'été. Son attitude était très distincte et des plus explosive. En somme, il ne possédait pas les caractéristiques d'un ours noir habitant à quatre heures de bateau de la civilisation. Normalement ce type de comportement, se retrouve dans les sites de camping de plus grande envergure. Mon fils Alexis m'a souvent accompagné afin de m'aider à maintenir un service hors pair à nos clients et c'est lui qui a aperçu notre « coloc » pour la première fois.

C'était dans les premiers instants d'une superbe journée ensoleillée, j'étais en train de faire le petit déjeuner avec Alexis et un client lorsque mon fils m'a dit soudainement : Papa, il y a un ours sur l'île. J'ai immédiatement scruté la rive de l'île voisine afin d'apercevoir l'ours et sans perdre un instant, Alexis m'a dit calmement : Non papa, sur notre île, tout juste devant nous. C'est au même moment, que j'ai aperçu un gros mâle adulte couché à quelques pieds devant nous. En effet, couché, et sans même démontrer aucun souci de notre présence. Rapidement, les clients ont été déplacés dans l'embarcation pendant que nous chassions l'ours de l'île avec du « bear spray ». Quelques semaines plus tard, après l'ouverture de la chasse à l'ours, Alexis et moi n'avions qu'une seule chose en tête… J'ai alors proposé à mes clients de regarder les rives et de



porter attention aux alentours afin d'apercevoir notre ours. C'est le lendemain de l'ouverture, pendant notre souper, que la petite Elsie (la petite fille d'un client) a demandé à sa mère : Maman c'est quoi ça? Et voilà, l'ours traversait les eaux qui nous séparaient de l'île voisine, Il était à moins de cent pieds de nous. Sans aucune hésitation, j'ai saisi ma carabine pour l'abattre.

Toujours avec le plus grand respect, la peau et la viande furent prélevées de l'animal. J'ai partagé la viande avec mes clients et je leur ai également donné la peau afin qu'ils puissent garder un souvenir de notre superbe aventure.

S'armer les uns les autres

Le Texas passe une loi permettant le port d'arme à découvert

Jean-Michel Besquet

L'arme fascine, et fascine encore plus quand elle perd sa raison d'être dans nos vies. De jouet dangereux en accoutrement d'obsédés on en oublie sa fonction première: tuer.

Tuer ne fait pas plus partie des moeurs dans nos villes que de garder le chevet des mourants dans leurs chambres, de veiller les cadavres dans leurs trépas, d'égorger le cochon ou de tordre le cou des poulets. La mort n'a plus court au quotidien. Mieux encore: au plus profond de nous, nous vivons ce fol espoir qui voudrait que science et technologie éradiquassent enfin la mort comme l'ultime aboutissement de toutes nos civilisations: le pourquoi du comment.

La seule logique de l'auto-défense c'est désarmer l'autre. On s'y refuse pourtant, tant on veut s'armer soi - pas pour tuer - parce que c'est beau. Le charme de l'objet en supplante la réalité.

Ca plaît. Alors on se trouve des cibles, de la noblesse, un héritage, une profession de foi, un passe-temps, une rhétorique, des boucs-émissaires.

Chez nous, dans l'Arctique, s'armer prend une saveur toute particulière: l'auto-suffisance. Nous va-t-il falloir par acte de conscience ré-évaluer combien, en dehors de nos plus grands centres, nous vivons vraiment de nos armes? Notre liberté risque de ne plus avoir à s'arrêter à celle des autres mais aussi maintenant à leur stupidité.



Rétrospective 2015

Le national dans nos pages



Yvon Godin (Archives)

Janvier

Après 17 ans passés à Ottawa, le député néo-démocrate Yvon Godin annonce le 9 janvier qu'il a décidé de ne pas se présenter aux prochaines élections fédérales.

Février

Le ministre des Affaires étrangères, John Baird, annonce le 3 février son intention de démissionner de ses fonctions politiques fédérales.

La Cour suprême du Canada invalide le 6 février les articles du Code criminel qui interdisent à un médecin d'aider l'un de ses patients gravement malade à mourir.

E février, le premier ministre Stephen Harper remanie son cabinet: Rob Nicholson se retrouve aux Affaires étrangères et Jason Kenney hérite du ministère de la Défense.

Mars

Le film «Mommy» de Xavier Dolan rafle neuf trophées au gala des Prix Écrans canadiens à Toronto.

À Toronto, le 20 mars, Chiheb Esseghaier et Raed Jaser sont reconnus coupables par un jury d'avoir comploté pour faire dérailler un train de passagers de Via Rail entre New York et Toronto.

Avril

Les policiers fédéraux canadiens démantèlent deux branches d'un réseau qui se livrait à la traite de plusieurs centaines de femmes chinoises et coréennes à des fins de prostitution.



Stephen Harper en visite dans le Nord (Archives)

Mai

Visite surprise, en Irak, du premier ministre Stephen Harper qui rencontre son homologue irakien Haider al-Abadi. Il fait aussi une visite au Koweït qui accueille le contingent canadien et international des équipes aériennes qui combattent le groupe armé État islamique en Irak et en Syrie.

Après 44 ans au pouvoir en Alberta, le parti progressistes-conservateur est chassé par le NPD mené par Rachel Notley le 5 mai.

Le ministre de la Justice, Peter MacKay, annonce qu'il se retirera de la politique à l'automne.

Juin

Le ministre fédéral de l'Industrie, James Moore, annonce qu'il ne tentera pas de se faire réélire aux élections prévues à l'automne.

Juillet



Justin Trudeau en point de presse en 2013 (Archives)

Les premiers ministres des provinces et des territoires canadiens s'entendent pour déployer une stratégie nationale sur l'énergie axée sur le développement des projets et la protection de l'environnement.

Août

Le premier ministre du Canada Stephen Harper déclenche une campagne électorale en vue du scrutin du 19 octobre.

Septembre

Les Canadiens peuvent observer une éclipse lunaire totale, combinée à une superlune.

Octobre

Le Canada et les 11 autres membres du Partenariat transpacifique parviennent à un accord, éliminant les droits de douanes et les tarifs pour une multitude de produits.

Les Canadiens se donnent un gouvernement libéral majoritaire dirigé par Justin Trudeau.

Novembre

Le premier ministre Justin Trudeau présente son Cabinet composé à part égale d'homes et de femmes.

Rona Ambrose est choisie comnme chef intérimaire du Parti conservateur du Canada.

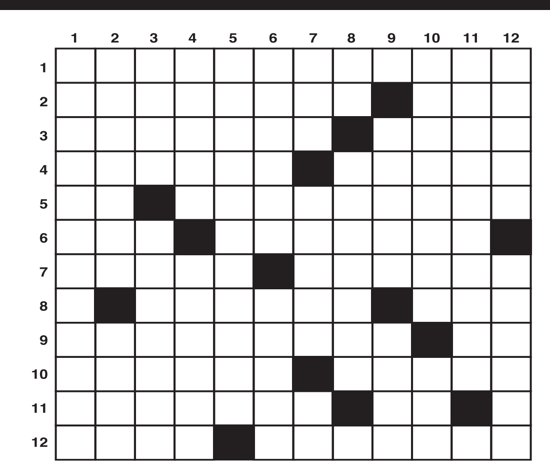
Washington rejette le projet de TransCanada pour transporter du pétrole des sables bitumineux de l'Alberta vers les raffineries du sud des États-Unis.

Décembre

Entente à Paris sur les changements climatiques

MOTS CROISÉS

Nº 403



HORIZONTALEMENT

1- Stupéfaction.
2- Relatif aux chanoines. – Homme politique français (1847-1919).
3- Claies pour égoutter les fromages. – Remue, pousse.
4- Individu quelconque. – Fâché, attristé.
5- Gamme. – Ensemble des stries.
6- Semblable. – Matériau isolant.
7- Épuisera. – Mesurera, règlera.
8- Monastère cistercien d'Espagne. – Signal de détresse.
9- Partie de l'armure. – Post-scriptum.
10- Mets au nombre de. – Pressa.
11- Titre d'honneur donné aux princes. – Négation.
12- Dans l'Orne. – Rendu beau.

VERTICALEMENT

1- Habitueras.
2- Sels gemmes. – Il couvre le calice pendant la messe.
3- Sans diversité. – Bataille navale que don Juan d'Autriche remporta le 7 octobre 1571.
4- Qui ont rapport au commerce charnel. – Fards rouges.
5- Qui ne peuvent être rassasiés.
6- Employés seulement en style juridique. – Degré de cuisson du sucre.
7- Partie d'un canal. – Qui contient de l'iode. – Éminence.
8- Article étranger. – Personne mal élevée.
9- Surveillas. – Fleuve d'Irlande.
10- Alcaloïdes. – Blocage.
11- Se dit des virus qui se fixent sur le système nerveux.
12- Mamelon du sein. – Calmé.

RÉPONSE DU Nº 403



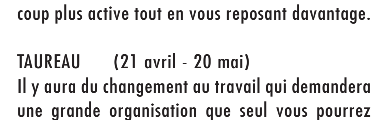
Horoscope

Signes chanceux de la semaine : Gémeaux, Cancer et Lion





BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Les Fêtes sont maintenant terminées et vous reprendrez le cours normal des choses. Vous réussirez à mettre l'accent sur une vie sociale beaucoup plus active tout en vous reposant davantage.



TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Il y aura du changement au travail qui demandera une grande organisation que seul vous pourrez faire! Même à la maison, vous coordonnerez un grand ménage avec toute la famille.



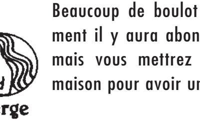
GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Il ne suffit que de regarder les spéciaux concernant les voyages pour réserver vos places sur le prochain vol. Un besoin de vacances se fera sentir et vous ne vous ferez pas prier pour partir.



CANCER (22 juin - 23 juillet)
La santé est ce qu'il y a de plus important dans la vie. Votre médecin devrait enfin déterminer la cause de vos malaises et vous offrir le traitement adéquat pour vous remettre sur pied.



LION (24 juillet - 23 août)
Au travail ou ailleurs, vous jouerez le rôle de négociateur ou de médiateur. Vous aurez la solution à toute impasse dans un conflit de nature syndicale ou encore avec des clients insatisfaits.



VIERGE (24 août - 23 septembre)
Beaucoup de boulot en perspective! Non seulement il y aura abondance de travail au bureau, mais vous mettrez les bouchées doubles à la maison pour avoir un environnement impeccable.

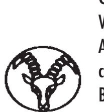


BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
Vous aurez droit à quelques félicitations pour une raison ou pour une autre. Quelques personnes pourraient vous placer sur un piédestal également. Il y aura de quoi être fier de vous-même.



SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Vous déciderez de recevoir vos proches spontanément! Vous vous surpasserez, mais attention de ne pas dépasser votre budget qui est probablement déjà dans le rouge depuis les Fêtes.

SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Vous en aurez beaucoup à raconter! Qu'il s'agisse de vos vacances ou de vos histoires familiales, vous n'aurez pas la langue dans votre poche. Au travail, vous pourrez conclure de belles transactions.

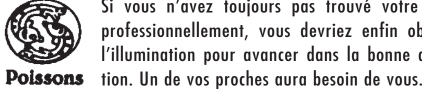


CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Vous aurez envie de vous offrir un peu de luxe. Au travail, on vous donnera une promotion contre toute attente. Le stress sera omniprésent. Beaucoup de fatigue en perspective ainsi qu'un peu de confusion.



VERSEAU (21 janvier - 18 février)
L'action ne fera pas défaut et vous ne passerez pas inaperçu. Quelques personnes devraient vous remarquer pour une raison ou pour une autre. Vous créerez ou, du moins, apprécierez une forme d'art.





POISSONS (19 février - 20 mars)
Si vous n'avez toujours pas trouvé votre voie professionnellement, vous devriez enfin obtenir l'illumination pour avancer dans la bonne direction. Un de vos proches aura besoin de vous.